

VCA



E 150

1.1.2001

	Grundeinheit	Basic unit	Unité de base	Elemento base					
1	Gehäuse	Housing	Corps	Corpo pompa	39	Schmierleitung ø 6 - B	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
2	Rotor	Rotor	Rotor	Rotore	40	Ölrückführung ø 6	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
3	V Lamelle	Blade	Palette	Paletta	41	Druckfeder	Spring	Ressort	Molla a pressione
4	Gehäusedeckel' A	Housing cover' A	Couvercle de corps' A	Coperchio corpo pompa' A	42	Kugel	Ball	Bille	Sfera
5	Gehäusedeckel' B	Housing cover' B	Couvercle de corps' B	Coperchio corpo pompa' B	43	Gasballastventil G 3/8 kpl.	Gasballast valve complete	Clapet lest d'air complet	Valvola zavorra gas completa
6	D Packung	Gasket	Joint	Guarnizione	44	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
7	V Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera	45	Düse	Nozzle	Douille	Ugello
8	V Kugell. Ausgleichscheibe	Ball bearing shim	Rondelle de rappel	Anello di rasamento	46	Dichtung mit Siebfilter	Gasket with mesh filter	Joint avec crépine	Guarnizione con filtro a reticella
9	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	49	Trenngitter	Grill	Grille séparatrice	Griglia di separazione
10	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	55	Entölerdeckel	Oil separator cover	Couvercle déshuileur	Coperchio del separatore
11	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta	56	Öleinfüllknopf	Oil filler plug	Bouchon remplissage d'huile	Tappo del serbatoio olio
12	Pass-Scheibe	Spacer	Rondelle	Rondella di rasamento	57	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
13	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	58	Ansaugsieb	Suction mesh	Crépine d'aspiration	Rete filtrante in aspirazione
14	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis six pans	Vite con testa esagonale	59	GV 6 M 10 x 1	Straight coupling	Raccord droit	Attacco diritto
15	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	60	Hohlschraube M 10 x 1	Banjo bolt	Vis creuse	Vite forata
16	Zwischenplatte	Intermediate plate	Plaque intermédiaire	Piastra intermedia	61	Verschluss-Schraube G 1/4	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura
17	D Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola	92	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
18	Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola	93	Manometer (VCA (02))	Manometer (VCA (02))	Manomètre (VCA (02))	Manometro (VCA (02))
19	D Nilos-Ring	Nilos-Ring	Rondelle fibre	Anello Nilos	93	Manometer (Zubehör)	Manometer (Optional extras)	Manomètre (Accessoires)	Manometro (Accessori)
20	Verschluss-Schraube M 10 x 1	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	50	Entölerereinsätze	Oil separator elements	Déshuileurs	Separatori olio
21	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta		Ölnebelfilter komplett	Oil mist filter complete	Filtere de brouillard d'huile cpl.	Filtro nebbie olio completo
123	Abdeckschild	Cover plate	Capot	Piastra di protezione		VCA 40: 1 x Gr. 2			
125	Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle de roulement	Coperchio cuscinetti	52	VCA 60: 1 x Gr. 2			
126	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	53	VCA100: 1 x Gr. 3			
200	Zylinderstift mit Gewinde	Dowel pin with threaded	Goujon cylindrique avec filetage	Spina cilindrica con fissaggio	54		O-Ring	Joint torique	O-Ring
201	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco	55		Oil separator element	Élément déshuileur	Filtro separatore aria-olio
202	Schlitzmutter	Slotted screw	Ecrou à fente	Dado con intaglio	54		Screw-in part	Insert fileté	Inserto filettato
	Saugluftseite	Suction side	Côté aspiration	Lato aspirazione	90		Oil separator element	Déshuileur	Separatore olio
	(Feinsiebfilter)	(Fine mesh filter)	(Filtre crépine)	(Filtro fine)			Cooling	Refroidissement	Raffreddamento
17	D Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola	62		Fan cover	Capot ventilateur	Calotta del ventilatore
18	Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola	65		Coupling bolt	Plot d'accouplement	Perno del giunto
22	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	66		Spacer ring	Rondelle entre-toise	Anello distanziatore
23	Flachkopfschraube	Flat head screw	Vis tête plate	Vite a testa piatta	67		Coupling rubber	Caoutchouc d'accouplement	Gommino del giunto
24	Zwischenblech	Intermediate sheet	Tôle intermédiaire	Lamiera intermedia	68		Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
25	Sechskantmutter	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale	69		Disc	Rondelle	Disco
26	D Siebfilter	Mesh filter	Filtre crépine	Filtro a reticella	70		Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale
27	Filtergehäuse	Filter housing	Carter filtre	Scatola filtri singola	71		Foot	Soche	Piedistallo
29	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	72		Rubber foot	Silent bloc	Piedini anti vibranti
30	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	73		Lifting eye	Anneau de levage	Golfare
31	Entölergehäuse	Oil separator housing	Carter déshuileur	Scatola separatore olio	74		Fan/coupling cpl.	Ventilateur/accoupl. cpl.	Ventilatore/giunto compl.
32	Buchse	Sleeve	Douille	Bussola	150		Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale
33	V Sechskant-Ölauge	Hex-oil sight glass	Voyant d'huile six pans	Spia livello olio esagonale	151		Disc	Rondelle	Disco
34	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta			Drive	Entrainement	Azionamento
35	Ölstandsschild	Oil level label	Repère niveau d'huile	Targhetta livello olio	75		Coupling half driving	Demi-accouplement moteur	Semigiunto lato motore
36	Verschluss-Schraube G 3/8	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	76		Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata
37	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	77		Motor	Moteur	Motore
38	Schmierleitung ø 6 - A	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione	78		Motor flange (VCA 100)	Bride moteur	Flangia motore
					80		Schilder	Plaques signalétiques	Targhettes
					81		Ölempfehlungsschild	Plaque recom. d'huiles	Targhetta oli consigliati
					82		Datenschild	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
							Pfeilschild	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Nell'ordine indicare: tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

V = Wearing parts

V = Pièces d'usure

V = Parti usurabili

D = Dichtungen

D = Seals

D = Joints

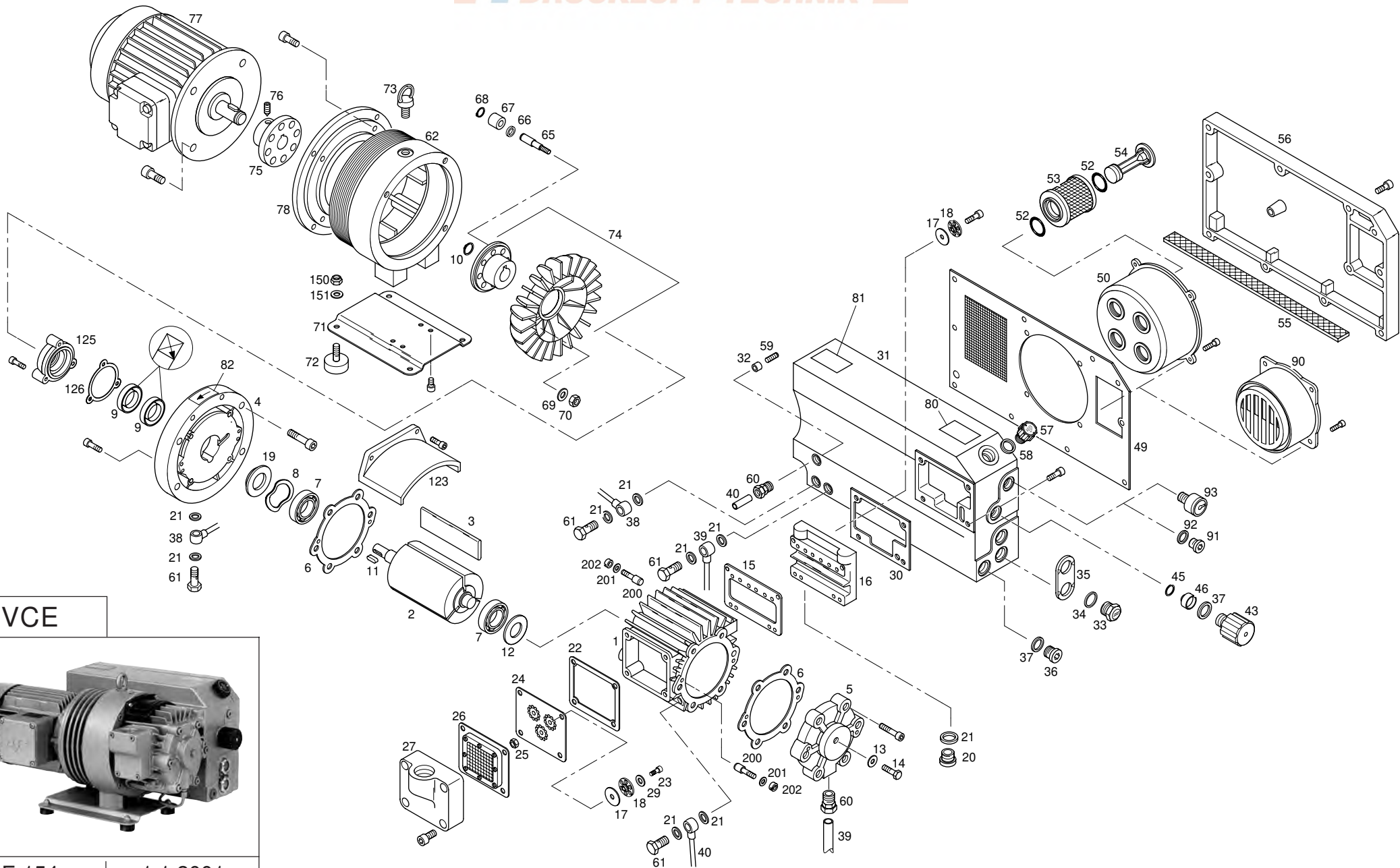
D = Guarnizioni

Werner Rietschle GmbH + Co. KG

Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim

☎ 07622 / 392-0 • Fax 07622 / 392300

e-mail: info@rietschle.com



VCE



E 154

1.1.2001

	Grundeinheit	Basic unit	Unité de base	Elemento base					
1	Gehäuse	Housing	Corps	Corpo pompa	38	Schmierleitung ø 6 - A	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
2	Rotor	Rotor	Rotor	Rotore	39	Schmierleitung ø 6 - B	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
3	V Lamelle	Blade	Palette	Paletta	40	Ölrückführung ø 6	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
4	Gehäusedeckel' A	Housing cover' A	Couvercle de corps' A	Coperchio corpo pompa' A	43	Gasballastventil G 3/8 kpl.	Gasballast valve complete	Clapet lest d'air complet	Valvola zavorra gas completa
5	Gehäusedeckel' B	Housing cover' B	Couvercle de corps' B	Coperchio corpo pompa' B	45	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
6	D Packung	Gasket	Joint	Guarnizione	46	Düse	Nozzle	Douille	Ugello
7	V Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera	49	Dichtung mit Siebfilter	Gasket with mesh filter	Joint avec crépine	Guarnizione con filtro a reticella
8	V Kugell. Ausgleichscheibe	Ball bearing shim	Rondelle de rappel	Anello di rasamento	55	Trenngitter	Grill	Grille séparatrice	Griglia di separazione
9	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	56	Entölerdeckel	Oil separator cover	Couvercle déshuileur	Coperchio del separatore
10	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	57	Öleinfüllknopf	Oil filler plug	Bouchon remplissage d'huile	Tappo del serbatoio olio
11	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta	58	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
12	Pass-Scheibe	Spacer	Rondelle	Rondella di rasamento	59	Ansaugsieb	Suction mesh	Crépine d'aspiration	Rete filtrante in aspirazione
13	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	60	GV 6 M 10 x 1	Straight coupling	Raccord droit	Attacco diritto
14	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis six pans	Vite con testa esagonale	61	Hohlschraube M 10 x 1	Banjo bolt	Vis creuse	Vite forata
15	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	91	Verschluss-Schraube G 1/4	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura
16	Zwischenplatte	Intermediate plate	Plaque intermédiaire	Piastra intermedia	92	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
17	D Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola	93	Manometer (VCE (02))	Manometer (VCE (02))	Manomètre (VCE (02))	Manometro (VCE (02))
18	Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola	93	Manometer (Zubehör)	Manometer (Optional extras)	Manomètre (Accessoires)	Manometro (Accessori)
19	D Nilos-Ring	Nilos-Ring	Rondelle fibre	Anello Nilos	50	Entölerensätze	Oil separator elements	Déshuileurs	Separatori olio
20	Verschluss-Schraube M 10 x 1	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura		Ölnebelfilter komplett	Oil mist filter complete	Filtre de brouillard d'huile cpl.	Filtro nebbie olio completo
21	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta		VCE 40: 1 x Gr. 2			
123	Abdeckschild	Cover plate	Capot	Piastra di protezione	52	VCE 60: 1 x Gr. 2			
124	Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica	53	VCE 100: 1 x Gr. 3			
125	Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle de roulement	Coperchio cuscinetti	54	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
126	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	54	Luftentölelement	Oil separator element	Élément déshuileur	Filtro separatore aria-olio
200	Zylinderstift mit Gewinde	Dowel pin with threaded	Goujon cylindrique avec filetage	Spina cilindrica con fissaggio	90	Schraubteil	Screw-in part	Insert fileté	Inserto filettato
201	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco	62	Entölerensatz (VCE 15, 25)	Oil separator element	Déshuileur	Separatore olio
202	Schlitzmutter	Slotted screw	Ecrou à fente	Dado con intaglio	66	Kühlung	Cooling	Refroidissement	Raffreddamento
	Saugluftseite	Suction side	Côté aspiration	Lato aspirazione	67	Ventilatorhaube	Fan cover	Capot ventilateur	Calotta del ventilatore
	(Feinsiebfilter)	(Fine mesh filter)	(Filtre crépine)	(Filtro fine)	68	Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Plot d'accouplement	Perno del giunto
17	D Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola	69	Distanzring	Spacer ring	Rondelle entre-toise	Anello distanziatore
18	Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola	70	Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accoupl. cpl.	Gommino del giunto
22	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	71	Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
23	Flachkopfschraube	Flat head screw	Vis tête plate	Vite a testa piatta	72	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
24	Zwischenblech	Intermediate sheet	Tôle intermédiaire	Lamiera intermedia	73	Sechskantmutter	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale
25	Sechskantmutter	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale	74	Fuß	Foot	Socle	Piedistallo
26	D Siebfilter	Mesh filter	Filtre crépine	Filtro a reticella	150	Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silent bloc	Piedini anti vibranti
27	Filtergehäuse	Filter housing	Carter filtre	Scatola filtri singola	151	Ringschraube	Lifting eye	Anneau de levage	Golfare
29	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta		Ventilator/Kupplung kpl.	Fan/coupling cpl.	Ventilateur/accoupl. cpl.	Ventilatore/giunto compl.
30	D Entölerseite	Oil separator side	Côté déshuileur	Lato separatore olio	75	Sechskantmutter	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale
31	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	76	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
32	Entölergehäuse	Oil separator housing	Carter déshuileur	Scatola separatore olio	77	Antrieb	Drive	Entrainement	Azionamento
33	V Buchse	Sleeve	Douille	Bussola	78	Kupplungshälfte treibend	Coupling half driving	Demi-accouplement moteur	Semigiunto lato motore
34	D Sechskant-Ölauge	Hex-oil sight glass	Voyant d'huile six pans	Spia livello olio esagonale	80	Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata
35	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	81	Motor	Motor	Moteur	Motore
36	Ölstandsschild	Oil level label	Repère niveau d'huile	Targhetta livello olio	82	Motorflansch (VCE 100)	Motor flange	Bride moteur	Flangia motore
37	D Verschluß-Schraube G 3/8	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura		Schilder	Labels	Plaques signalétiques	Targhette
						Ölempfehlungsschild	Oil type plate	Plaque recom. d'huiles	Targhetta oli consigliati
						Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
						Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Nell'ordine indicare: tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

V = Wearing parts

V = Pièces d'usure

V = Parti usurabili

D = Dichtungen

D = Seals

D = Joints

D = Guarnizioni

Werner Rietschle GmbH + Co. KG

Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim

☎ 07622 / 392-0 • Fax 07622 / 392300

e-mail: info@rietschle.com